

# The One With The Tea Leaves

---

Teleplay by: Steven Rosenhaus

Story by: R. Lee Flemming, Jr.

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

## 817 茶叶

经过表白后，乔伊不敢面对瑞秋。

菲比根据喝完的茶叶预测到她很快会碰到梦之情人。

罗斯把心爱的衬衫落在了 Mona 家。

莫妮卡发现钱德的 CD 都不是在正确的盒子里，就拉着钱德整理。

瑞秋为了找话题和乔伊消除尴尬气氛，谎称她的老板 Mr. Zelner 要买她的孩子。

菲比和经常碰到的男子约会，以为他就是梦中情人，却发现他是个大变态。

罗斯偷溜进 Mona 家找回衬衫，碰到 Mona 带情人回家。

乔伊跑去找 Mr. Zelner 算帐。瑞秋知道后担心她会丢掉工作。

Mr. Zelner 以为是自己曾讲过的话让瑞秋误会了，郑重向她道歉，还赔偿了瑞秋一个月薪水。

菲比终于在干洗店遇见了梦中情人 Parker。



## 8.17 The One With The Tea Leaves

Joey and Rachel live with[v. 忍受(不愉快的事)] the awkward aftermath(n. 后果) of the announcement of his feelings.

To give them something to talk about, Rachel invents a story that her boss wants to buy her baby.

This backfires when Joey visits the office and confronts him.

Phoebe reads the group's tea leaves to tell their fortunes.

Her own leaves tell her she's about to meet the man of her dreams.

She does meet someone (Jim), but her turns out to be a creep.

But then she meets another guy (Parker) who seems more promising(adj. 有希望的).

Ross realizes he's left his favorite shirt at Mona's apartment.

He tries to retrieve(v. 拿回) it when she's not there, but gets caught.

Monica discovers that Chandler doesn't put the CDs back in the right cases, so a project to organize them is undertaken.

---

[Scene: The Hallway, Rachel **walks up the stairs** and knocks on Joey's door.]

**Rachel:** Joey? Are you in there?

[Cut to inside Monica and Chandler's, Monica, Chandler and Joey are eating breakfast.]

**Joey:** (hearing Rachel and **jumping up with his plate**) Oh God! That's Rachel!

**Monica:** Joey, you **have** to talk to her!

**Joey:** No-no, I can't! I can't! **Not after the other night**, it's just it's : too weird, okay? Don't tell her I'm here! (Turns to run to the bathroom and his bagel **falls off the plate** onto the floor.) Don't eat that! (Runs to the bathroom as Rachel enters.)

**Rachel:** Hey!

**Chandler:** Hey!

**Monica:** Hey Rachel!

**Rachel:** Is Joey here?

**Chandler:** I don't see him. (To Monica) Do you see him?

**Monica:** I don't see him. Hey! Maybe he's in the sugar bowl! (Opens the sugar bowl) Joey? Nope! (Closes the sugar bowl and they both laugh.)

sugar bowl n. 糖罐



**Rachel:** Well, **at least** you make each other laugh.

**Monica:** What's up?

**Rachel:** Well, I haven't seen him **since that night that** he told me how he y-know: I don't know, I think he's avoiding me. Why is that bagel on the floor?

**Monica:** We were playing a game.

**Rachel:** Ew, was Chandler naked? **Sort of like** a, like a ring toss **kind of situation?**

ring toss



**Monica:** Sure.

**Chandler:** What?! No! No!

**Rachel:** All right. Well listen, if you see Joey **will you just tell** him uh: tell him I miss him. (Exits and Joey enters.)

**Monica:** (To Joey) Okay, did you hear that?

**Joey:** Yeah, a naked bagel game? (Picks up his **dropped bagel**.) (To Chandler) Dude, I don't know. That's a pretty small hole.

**Monica:** Honey, you gotta talk to her.

**Joey:** I can't! Y-know? You guys don't know **what it's like to put yourself out there like that** and just get shot down.

put yourself out there 将自己的内心所想完全暴露出来/shot down v. 击落/get shot down  
<美口>(情感上)被拒绝

**Chandler:** (incredulous) I don't know what that's like?! Up until I was 25 I thought the only response to, "I love you," was, "Oh crap!"

incredulous adj. 怀疑的

**Monica:** Hello? No rejection? I got shot down at fat camp! Boy, kids are mean when they're hungry.

rejection n. 拒绝

fat camp



**Joey:** All right so, so what do I do?

**Monica:** This is Rachel. I mean, what are you gonna do, never gonna talk to her again? I mean I know it's weird, it's awkward, but you gotta at least try.

**Joey:** Yeah. Okay. (Goes to take a bite out of the previously mentioned bagel.) Whoa! (Stops.) I almost forgot this was on your :

**Chandler:** (interrupting him) We didn't play it!!

## Opening Credits

[Scene: Central Perk, Phoebe is holding a book as she, Rachel, and Monica drink some tea as Chandler looks on.]

**Phoebe:** Okay, so when you're done with your tea I'll look at your leaves and tell you your fortune.

tea leaves n. 茶叶/tell sb's fortune v. 给某人算命

tea leaves



**Chandler:** I didn't know you **read** tea leaves.

**Phoebe:** Oh yeah, I've done it for years. I actually stopped because I was so accurate. Y'know, and-and y'know, **one of the great joys of life** is it's-it's wondrous unpredictability. Y'know? And also tea **tends to** give me the trots.

accurate adj. 准确的/wondrous adj. 令人惊奇的 不可思议的/unpredictability n. 不可预知性/trot <美俚>泻肚子[eg:The lobster gave me the trots]

**Monica:** Okay, I'm done. Read mine.

**Phoebe:** Okay. (Looks at the leaves.) Ooh, I see a ladder. (Checks the book) **Which can mean** either a promotion or a violent death.

ladder n. 梯子

**Monica:** (stunned) I-I'm the head chef. I-I can't **get promoted**.

head chef n. 主厨

**Phoebe:** Uh-hmm. Uh-hmm, who's next?

**Rachel:** Okay, I'm done. **Do** mine.

**Phoebe:** Okay. (Reads the leaves) Umm, oh! Okay, I see a circle.

**Rachel:** Ah.

**Phoebe:** Oh! (Checking the book) Which can either mean you're having a baby or you're gonna **make a scientific discovery**!

**Rachel:** Well, I **have been spending a lot of time in** the lab.

**Chandler:** What does yours say Pheeb?

**Phoebe:** Umm: Wow, all right. (Checks the book.) Wow! Yay! Ooh, I'm gonna meet a guy! And really soon! And he's gonna be **the man of my dreams**. Probably not the guy I had a dream about last night. (Points at Chandler.)

**Ross:** (entering) Hey! Has anyone seen my shirt? It's a button down, like a, like a faded salmon color?

shirt n. 衬衫/button-down adj. Having the ends of the collar fastened down(adv. 钉上) by buttons/faded adj. 褪色的

button-down shirt n. 领尖钉有钮扣的衬衫 领子两头可以用扣子扣住的衬衫



**Monica:** You mean your pink shirt?

**Ross:** Faded salmon color.

faded salmon



**Monica:** No, I-I haven't seen your pink shirt.

**Ross:** Great! Great. Then I must've left it at Mona's. I knew it!

**Chandler:** Well, I'm sure you can get another one at *Ann Taylor's*.

Ann Taylor: 罗斯和蒙娜分手，但把一件心爱的衬衫落在了蒙娜的家里。钱德勒建议他到——安·泰勒(Ann Taylor)——专卖店里再去买一件。这是一家美国著名的服装连锁店，是销售女性上班族穿的休闲服装闻名/Ann Taylor (NYSE: ANN) is an American group of specialty(adj. 特色的) apparel(n. 服饰) retail chain stores for women, headquartered in New York City. The stores offer classic styled suits, separates(n. 不是成套的女装), dresses, shoes and accessories. The brand is marketed under three divisions, Ann Taylor, Ann Taylor Loft, and Ann Taylor Factory. The first Ann Taylor store was opened in 1954 in New Haven, Connecticut. Companywide, as of January 28, 2006, Ann Taylor has 824 stores consisting of 357 Ann Taylor stores, 416 Ann Taylor LOFT stores, and 51 Ann Taylor Factory stores.



**Ross:** That's my favorite shirt! Okay? I love that shirt!

**Rachel:** Well just ask Mona to give it back!

**Ross:** I don't know. I mean I-I guess I could. It's just that we didn't really end things on such good terms. And if I went over there I'd be ignoring the one thing she asked me to do when we broke up, jump up my own ass and die. (Walks away.)

on good terms adv. 和睦地/term n. 关系 友谊[eg: We are on good terms with our neighbors]/jump up my own ass and die v. 跳楼自杀

**Phoebe:** (noticing a guy sitting by the green post looking at her) Oh wait a second you guys: for the last couple weeks I've been seeing that guy everywhere I go. We take the same bus. We go to the same bookstore, the same dry cleaners; maybe he's the tea guy. (He gets up to leave, and smiles at Phoebe.)

dry cleaner n. 干洗店

**Chandler:** Phoebe, did you see that?! He totally checked you out! He is so cute! (Looking at his tea.) Mine has a picture of *The Village People*, what does that mean?

Village People is a novelty disco band of the late 1970s. The group is as well known for its outrageous on-stage costumes as for its catchy[adj. (曲调等)动听而易记的] tunes and suggestive(adj. 启示的) lyrics. The members each dress as a police officer, an American Indian chief, a construction worker, a member of the military, a leatherman (biker[n. 骑摩托车的人]), and a cowboy. Depending on the era, the member of the military could be an enlisted member of the Army, an enlisted member of the Navy, or a Navy officer. Each of the members were basically dressed as forms of masculinity(n. 男性) to emphasize their song lyrics that hid homosexually charged innuendo(n. 暗讽). Many of the gay stereotypes originally appear in erotic art by Tom of Finland.



(Joey enters.)

**Rachel:** Hi!

**Joey:** Hey.

(He slowly walks to the other side of the couch and sits down at the table, an awkward silence follows.)

**Rachel:** Hi.

**Joey:** Hi.

(More awkward silence.)

**Monica:** Tea gives Phoebe the trots.

[Scene: Monica and Chandler's, Chandler is cooking as Rachel paces nervously.]

**Rachel:** So I thought Joey and I would be okay once we hung out, but it's like we don't know how to be with each other anymore. By the way, I've been meaning to say this. If you guys knew about this, a little heads-up would have been nice. Just a little, you know. Joey loves you. Be prepared.

be meaning to say v. 一直想说/head-up <口>机警的 n.<俚>advance notice;a warning[eg:Just wanted to give you a heads-up so you'll be expecting his call]

**Monica:** Sorry.

**Rachel:** Well, for next time.

**Chandler:** I know it's tough now, but things will get better.

**Rachel:** How do you know that? What if it just gets worse and worse and worse, to the point where we can't even be in the same room with each other?!

**Chandler:** I'm not great at the advice, can I interest you in a sarcastic comment? Some cheese?

**Monica:** Honey, why is the Bruce Springsteen CD in the Cat Stevens case?

case n. 盒子/Bruce Springsteen, cat Stevens: 莫尼卡在整理 CD '结果她发现很多 CD 都被钱德勒放错了盒 °这段对话中先后提到的歌星分别是 '布鲁斯·斯普林斯汀(Bruce Springsteen) '这是摇滚老将 '电影《费城》里面的主题歌《在费城的街头》就是他唱的 '凯特·史蒂文斯(Cat Stevens) '这是七十年代的词作者和歌星/Bruce Springsteen (born September 23, 1949) is an American rock singer-songwriter and guitarist. Springsteen has frequently recorded and toured with the E Street Band, in addition to recording and performing as a solo artist and with other musicians. An heir to Elvis Presley, Woody Guthrie, Pete Seeger, Eddie Cochran and Bob Dylan, but also influenced by early 1960s rock and R&B, Springsteen is most widely known for his



brand of heartland rock infused with(v. 灌输) pop hooks, poetic lyrics, and Americana sentiments centered around his native New Jersey.



Cat Stevens (born Steven Demetre Georgiou on July 21 1948), now known as Yusuf Islam(n. 伊斯兰教) or simply Yusuf, is a well-known English musician, singer-songwriter and a prominent convert(n. 皈依者) to Islam.



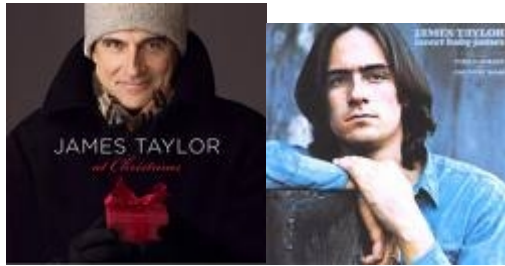
**Chandler:** Let's just say if I can't find the right CD case I just put it in the nearest one.

**Monica:** Okay, where is the Cat Stevens CD?

**Chandler:** In the James Taylor case.

**Monica:** Where is the James Taylor CD?

James Taylor: 获得 2002 年格莱美最佳流行男歌手奖/James Vernon Taylor (born March 12, 1948) is an American singer-songwriter and guitarist, born in Belmont, Massachusetts. Taylor's career began in the mid-1960s, but he found his audience in the early 1970s, singing sensitive and gentle acoustic(adj. 听觉的)songs. He was part of a wave of singer-songwriters of the time that also included Carole King, Joni Mitchell, John Denver, Jackson Browne as well as Carly Simon, whom Taylor later married. His 1976 album Greatest Hits was certified(v. 鉴定为) diamond[(RIAA 规定 美国本土销量达到 50 万张鉴定为金唱片 100 万张为白金唱片 1000 万张就被授予钻石(diamond)唱片的奖励称号] and has sold more than 11 million copies. He has retained a large audience well into the 1990s and 2000s, when some of his best-selling and most-awarded albums were released.



**Chandler:** Honey, I'm gonna **save you some time**, 200 CDs, not one of them in the right case.

**Monica:** Okay. **No need to panic**. **Deep breathes** everyone. Okay umm uh, we're just gonna have to **spend some time** and put the CDs in the right cases.

**Chandler:** Well, if we're gonna do that we should **come up with some kind of order**. Y'know alphabetically or by genre?

alphabetically adv. 按字母顺序地/genre n. 流派

**Monica:** Hmm, I don't know. We really have to talk this through.

talk through v. to explain or consider something in detail, esp. a problem [eg: He had tried to get her to talk through her fears so she would see that they weren't so serious]

**Rachel:** Oh my God!! You guys have such problems!! I feel so terrible for you!

**Monica:** Okay, I-I'm sorry. You and Joey, you're both **focusing on** this uncomfortable thing, **what you need to do** is to change the subject. Next time you see him try to **get him talking** about something else.

**Rachel:** Oh yeah. That makes sense.

**Monica:** Yeah, like I don't know, maybe you **have a work problem** that you **need his advice on**.

**Rachel:** Ooh, I can do that.

**Monica:** Good. (To Chandler) Uh honey, the *Miami Vice* soundtrack? Really?

soundtrack n. 电影原声带/Miami Vice:这是美国八十年代的一部警察故事肥皂剧/Miami Vice was a popular television series (five seasons on NBC from 1984-1989) starring Don Johnson (James "Sonny" Crockett) and Philip Michael Thomas (Ricardo "Rico" Tubbs)

as two Miami police detectives working undercover. A motion picture based on the series was released on July 28, 2006.



**Chandler:** They were just giving those away at the store (off Monica's look) in exchange for money.

**Joey:** (entering) Hey!

**Rachel:** Hi.

**Monica:** Uh I really don't know what to tell you Rach, I really don't. I mean, maybe Joey can help you out with your, with your big work problem.

**Rachel:** What?

**Monica:** Yeah Joey she's : Rachel's got this really big work problem, and it is a head scratcher. Wow! (To Chandler) Y-know what, if we're gonna make dinner we're gonna have to leave. Yeah. (She and Chandler exit) Yeah, Joey, maybe you could help her out.

head scratcher n. <俚>Any particularly puzzling event or object which prompts a puzzled scratch of the head 令人抓耳搔腮的难事

**Joey:** Okay.

**Monica:** Oh, and you know what? While you're helping solve this problem, you might want to do something with your hands. Like, I don't know, off the top of my head, maybe put the CDs in their right cases.

off the top of my head 首先跳入我脑海的是

**Chandler:** Here we go.

**Joey:** So you uh, have a : big work problem?

**Rachel:** Yeah it's umm : Yeah it's uh : It-it's y-know | It's nothing.

**Joey:** Huh. Okay. (Awkward silence.) So uh, I think I'm gonna take off.

**Rachel:** Yeah | No wait! Joey no wait it is. It's something. It's-it's umm : it's my boss.

**Joey:** Yeah?

**Rachel:** Yeah, and umm my baby.

**Joey:** Yeah?

**Rachel:** My boss wants to buy my baby!

**Joey:** What?! Oh my-oh my God!

**Rachel:** I know I told you, it's a really big problem.

**Joey:** What? He wants to buy your baby?!

**Rachel:** Can you believe that?!

**Joey:** That's crazy!

**Rachel:** That's what I told him!

**Joey:** Okay, how did this even happen?

**Rachel:** Well I'll tell ya! (Pause) See uh my-my boss and his wife | They-they can't have children. So umm, and that | we were at the Christmas party, and he got drunk, and he said to me, "Rachel, I want to buy your baby."

**Joey:** Man! When you said it was a problem about your boss and the baby I figured it was something about maternity leave.

maternity leave n. 产假

**Rachel:** Ohh! Yeah! (Pause) Yeah that-that would've been a much simpler problem.

[Scene: A newsstand, Phoebe is looking at a magazine as the guy from before walks by and picks up a newspaper.]

**Phoebe:** Oh hello.

**Guy:** Oh, it's you. I see you everywhere. I'm Jim, Jim Nelson.

**Phoebe:** Oh Jim, Jim Nelson I'm Phoebe, Phoebe Buffay. We certainly have been **seeing a lot of each other** lately.

**Jim:** We have. Maybe we'll be seeing each other at dinner tomorrow night, **say around** 8 o'clock?

**Phoebe:** Well, maybe we will. (Starts to walk away.) Oh! (She turns around and the **exchange information**.)

[Scene: Outside Mona's Apartment, Ross is knocking on the door.]

**Ross:** Mona? (There's no answer, so he starts to leave but remembers where her extra key is. He **reaches atop** a hall light just outside her door and grabs the key. He looks at in triumph as the **pain from it being hot moves along** his nervous system to his brain, and when it **arrives his brain** orders his hand to **drop the hot key** and his mouth to **squeal in pain**. After dropping the key he **pulls his shirtsleeve over** his hand and uses the key to open the door and enter Mona's apartment.) Okay, if I were a salmon shirt, where would I be? Upstream. Damn, nobody's **here for** my good ones. (He hears a key in the door and as it opens he **dives behind** the couch.)

extra key n. 备用钥匙/hall light n. 走廊灯/in triumph adv. 耀武扬威地/upstream adj. 在上游的[eg: Upstream fishing is good today]/good ones<俚>好笑的笑话

**Mona:** (entering, with her date) I am so sorry I **spilled wine all over** your shirt.

**Mona's Date:** Oh, it's okay.

**Mona:** No, it's still wet. Y'know what? Let me **get it out** before it sets. Ooh, I have something you can wear. Here. (Hands him Ross's shirt.)

Let me get it out before it sets 在留下印迹前先拿出去洗了

**Mona's Date:** Oh umm, I-I don't know if I want to wear a woman's shirt.

**Mona:** No-no that's a man's shirt.

**Mona's Date:** It's **awfully** pink. (Ross mouths, "It's salmon!")

[Scene: Monica and Chandler's, Monica and Chandler are sorting their CDs.]

**Chandler:** Oh my God, honey we are so meant to be together. We both have copies of the *Annie* soundtrack.

Annie is a musical based upon the popular Harold Gray comic strip (n. 连环漫画) Little Orphan Annie. The music is by Charles Strouse, lyrics by Martin Charnin, and the book by Thomas Meehan. Famous songs from the musical include "Tomorrow" and "It's A Hard Knock Life".



**Monica:** Honey, both yours.

**Rachel:** (entering) Hey! Great advice on that Joey thing!

**Monica:** Yeah? The work problem?

**Rachel:** Oh it was perfect! I mean it really felt like he was my friend again.

**Chandler:** What problem did you tell him you had?

**Rachel:** Oh that's not important. The point is, I really | I think everything's gonna be okay.

[Scene: Mr. Zelner's Office, he's in a meeting as Joey bursts in.]

**Mr. Zelner:** May I help you?

**Joey:** Do you think you can just buy my friends baby?!

### Commercial Break

[Scene: A restaurant, Phoebe and Jim are on their date.]

**Phoebe:** Isn't it funny how we kept running into each other? It's as if someone really wants us to be together.

**Jim:** Someone does. Me.

**Phoebe:** Oh, witty banter. Well done.

witty adj. 机智的 说话风趣的/banter n. (善意的)取笑 戏谑[eg:Mr. White exchanged banter with his colleagues]

**Jim:** So, tell me a little bit about yourself.

**Phoebe:** Oh okay, well I'm a masseuse, and I used to work at this place :

**Jim:** Do you like to party?

**Phoebe:** I-I-I like, I like parties.

**Jim:** You're wild, aren't ya?

**Phoebe:** Yeah I guess, a little.

**Jim:** It ain't nothing, I'm wild too.

It ain't nothing 这没什么

**Phoebe:** (a little freaked out) So! Umm, anyway I-I lived in New York, someone wildly I guess, for umm | Well since I was fourteen.

**Jim:** I'm sorry. I'm staring. It's just that you have the most beautiful eyes.

**Phoebe:** Oh stop it.

**Jim:** And your breasts! Hmm!!!

**Phoebe:** Okay. Umm look, you're coming on a little strong. But I'm going to give you the benefit of the doubt, because it seems the universe really wants us to be together. So, why don't we just start over okay? And you can just tell me about yourself.

be coming on a little strong 行为过火/ benefit of the doubt n. 裁判员对可疑情况无把握时不对有关运动员作不利判定/give you the benefit of the doubt 先不对你乱下结论

**Jim:** All right.

**Phoebe:** Okay.

**Jim:** I write erotic novels, for children.

erotic novel n. 色情小说

**Phoebe:** What?!

**Jim:** They're wildly unpopular.

**Phoebe:** Oh my God!

**Jim:** Oh also, you might be interested to know that I have a Ph.D.

**Phoebe:** Wow! You do?

**Jim:** Yeah, (looks at his crotch) a Pretty Huge :

**Phoebe:** All right. (Gets up and walks out.)

[Scene: Monica and Chandler's, Monica, Chandler, and now Rachel are organizing CDs.]

**Chandler:** (singing) *The sun'll come out : tomorrow! **Bet** : your bottom dollar that tomorrow :* (The girls start laughing, and in a deep voice) *: there'll be sun.*

bet you bottom dollar 孤注一掷

**Joey:** (entering) Hey!

**Rachel:** Hey! Oh Joey, honey listen, thank you for talking to me yesterday about that thing with my boss. That really meant a lot.

**Joey:** Not a problem. Oh, and just so you know, that guy's not going to be bothering you about that baby thing anymore.

just so you know<口>for your information;just want to let you know[eg: just so you know, you are actually ugly like hell]

**Rachel:** (worried) What?

**Joey:** Let's just say I took care of it.

**Rachel:** Whoa-whoa-whoa, let's say more!

**Joey:** Don't worry! Don't worry. I just told him, very nicely, "You don't go buying people's babies, so back off!!"

**Rachel:** What?!



**Chandler and Monica:** What?!

**Rachel:** No! No, no-no-no Joey he doesn't want to buy my baby! I made that up!

**Joey:** What?! Why?!

**Rachel:** So that we would have something to talk about! So it wouldn't be awkward!

**Joey:** And you couldn't think of anything else?!

**Monica:** You said your boss wants to buy your baby?!

**Rachel:** (To Joey) I can't believe that you yelled at my boss! I'm-I'm gonna lose my job! What am I going to do?!

**Chandler:** You can always sell your baby.

**Rachel:** Oh Joey, I cannot believe you brought my boss into this! I'm gonna get fired!

bring sb into sth 将某人牵连入某事

**Joey:** You lied to me!

**Rachel:** Well, she told me to! (Points to Monica and Joey glares at her.)

**Monica:** Chandler has two copies of *Annie*!

[Scene: Mona's Apartment, she and her date are making out as Ross flips through a magazine while lying behind the couch and sees something that he likes. Meanwhile, Mona's date takes off Ross's shirt and Mona throws it on the floor. While they start making out again, Ross tries to pull the rug the shirt is on over to him, but while he does that he moves the coffee table and it bumps into the couch.]

flip through v. 浏览/bump into v. 撞击

**Mona:** (seeing Ross) Oh my God! Ross!!!

**Ross:** Hello!!

**Mona:** Ross, what are you doing?!

**Ross:** Not touching myself if that makes anyone less uncomfortable.  
Okay, then. I'll call you. (goes back to grab magazine)

[Scene: Mr. Zelner's Office, Rachel is knocking on the door.]

**Rachel:** Morning. You wanted to see me?

**Mr. Zelner:** Please, come in. Have a seat. (She does so.)

**Rachel:** Okay look Mr. Zelner :

**Mr. Zelner:** Oh I think it's best that I speak first.

**Rachel:** Yeah. (Motions for him to continue.)

**Mr. Zelner:** I've asked Lee from human resources to be here as a witness to our conversation.

**Rachel:** Oh God.

**Mr. Zelner:** If I in any way implied that I wanted to buy your baby : I am sorry. Okay? Last week when I asked you when your due date was uh, I certainly did not mean that I felt that I was due your baby. Yeah, I want to be very clear that I understand that it's your baby, and it is not mine to purchase.

in any way adv. 以任何方式/due date n. 到期日 预产期/due adj. 应支付的 欠款的[eg: That money is due to me, but I haven't got it yet]

**Rachel:** Well, as long as we are clear about that. (Exits smugly.)

smugly adv. 沾沾自喜地 自鸣得意地[eg: "Just look at me", she said smugly]

[Scene: A Street, Phoebe and Monica are walking down it.]

**Phoebe:** Oh there it is.

**Monica:** That's not your regular dry cleaners.

**Phoebe:** I know, but that creep that I went on that date with goes to there so I have to find a new one. I also have to find a new video store, a new bank, a new adult bookstore, a new grocery store :

creep n. 卑鄙小人 讨厌鬼[eg: That creep always quarrels with his neighbors]

**Monica:** What?!

**Phoebe:** A new grocery store. The universe said I was going to meet a nice guy and that's what they gave me? (Looks up) When I get up there I'm going to kick some ass.

**Monica:** Don't worry Phoebe, you're gonna meet someone. If I can meet a great guy, so can you.

**Phoebe:** Yeah, we both can. And we both will.

(They enter the dry cleaners.)

**Phoebe:** Oh, you didn't have to come in with me.

**Monica:** Are you kidding? This is where they get out stains! Okay? This is like *Disneyland* for me. I'm-I'm gonna be over here watching the dance of the clean shirts. (She points to and walks over to the electric clothes rack they have.)

stain n. 污点 瑕疵

clothes rack



**Phoebe:** Okay.

(A guy enters that looks suspiciously like (actually is) Alec Baldwin from *The Hunt for Red October*, *Pearl Harbor*, and *Beetlejuice*.)

Alexander Rae Baldwin III (born April 3 1958) is an Academy Award-nominated American actor. He is the eldest and most well-known of the "Baldwin brothers".



**Guy:** (To Phoebe) Oh, excuse me! I think you **drops** : (looks at Phoebe.)  
Wow!

**Phoebe:** What?

**Guy:** I'm sorry, **it's just that** you're so incredibly beautiful.

**Phoebe:** Oh yeah well, I'm sorry about that too, but what are you gonna do?

**Guy:** I hope you don't think I'm crazy but **I feel like I was meant to pick this up**, do you believe in that kind of thing?

**Phoebe:** A little. (She turns around and looks up.) (To the universe)  
Now you're talking.

**Guy:** **Would you like to go out and have a cup of coffee?**

**Phoebe:** I-I-I'd love to. Let me just tell my friend.

**Monica:** (to the clerk) Ooh, an **ink stain**! Hey, can I watch how you **get this out**?

**Phoebe:** (looking around) She must've left.

[Scene: Monica and Chandler's, Chandler is watching Joey **pace nervously** as Rachel enters.]

**Rachel:** Hi.

**Joey:** So? What-what-what happened?

**Rachel:** **It's all gonna be okay.** They're just so happy that I'm not suing them that they gave me **one extra month** paid maternity leave. So

long as I understand that the money should not **construed as** a down payment **on this** or **any other child I should bear**.

sue vt. 控告/paid meternity leave n. 带薪产假/so long as adv. 只要/construe vt. 解释理解为(+as) [eg: Her silence was construed as agreement]/down payment n. 分期付款的头款 预付定金

**Chandler:** Wow, *Ralph Lauren* is really going out of their way to show they're not in the **baby buying business**.

go out of the way v. 不怕麻烦 想尽办法

**Rachel:** Chandler, **can you give us a minute?**

**Chandler:** Oh I'm sorry, you're **kicking me out of** my own living room?

**Rachel:** Yeah.

**Chandler:** I'll be in there. (Goes into the bedroom.)

**Rachel:** Joey, I'm really sorry that I lied to you. I was just trying to make things :

**Joey:** I know. I know.

**Rachel:** **It kinda worked**. I mean y-know, I **don't know about** you ,but I haven't thought about our thing **since all this**.

**Joey:** Hey you're right. Yeah, it's kinda been **like us** again a little bit.

**Rachel:** Yeah I know! I miss that.

**Joey:** Me too. I mean **I haven't thought at all about** how I **put myself out there** and said all that stuff and how you didn't **feel the same way about** me and-and how it was really awkward.

(Awkward silence.)

**Rachel:** My gynecologist tried to kill me.

gynecologist n. 妇科医生

## Closing Credits

[Scene: Ross and Rachel's, Ross is ordering something over the phone from a catalog.]

**Ross:** (on phone) Item J437-A, color: winterberry. (There's a knock on the door as he hangs up the phone. He answers it to Mona.) Hi umm, listen come here, come in. (She does so.) I'm so-so sorry about yesterday. But you know 'what did I tell you about leaving your key outside the door like that? I mean, you're lucky it was me and not someone else. (Mona is glaring at him) I guess lucky is too strong a word. Anyway, Mona, I'm really, really sorry. It's just (He picks up the pink shirt.)

winterberry n. <植>美洲冬青



**Mona:** (interrupting him) Listen Ross, you don't have to apologize. I understand why you were there.

**Ross:** You do?

**Mona:** Yeah, you still have feelings for me. And-and to be honest, I-I still have feelings for you too. And I wish that we can work it out Ross, but we can't. It's too complicated with you and Rachel and the baby, I-I just: It just wasn't meant to be.

to be honest adv. 老实说

**Ross:** (faking starting to cry) Oh God you're right.

**Mona:** Ross, we: we have to be strong. Okay, I-I'm gonna go. (She picks up the shirt Ross has just set down.) Can I? To remember you?

**Ross:** (laughs) No. (Takes the shirt back.)

**End**